

# SAPPORO

Reiskocher  
Rice Cooker  
Arrocera  
Cuiseur de riz  
Cuociriso

10027396



COOKINGCO  
OOKINGCOO  
KINGCOOKIN  
INGCOOKING  
COOKINGCO  
OOKINGCOO  
KINGCOOKIN  
INGCOOKING

## KLARSTEIN

[www.klarstein.com](http://www.klarstein.com)



**Sehr geehrter Kunde,**

wir gratulieren Ihnen zum Erwerb Ihres Gerätes. Lesen Sie die folgenden Hinweise sorgfältig durch und befolgen Sie diese, um möglichen Schäden vorzubeugen. Für Schäden, die durch Missachtung der Hinweise und unsachgemäßen Gebrauch entstehen, übernehmen wir keine Haftung. Scannen Sie den folgenden QR-Code, um Zugriff auf die aktuellste Bedienungsanleitung und weitere Informationen rund um das Produkt zu erhalten.




---

## INHALTSVERZEICHNIS

---

Sicherheitshinweise 4
Bedienung 5
Reinigung und Pflege 7
Spezielle Entsorgungshinweise für Verbraucher in Deutschland 8
Hinweise zur Entsorgung 10
Hersteller & Importeur (UK) 10

English 11
Español 17
Français 23
Italiano 29

---

## TECHNISCHE DATEN

---

Artikelnummer	10027396
Stromversorgung	220-240V ~ 50/60 Hz

---

## SICHERHEITSHINWEISE

---

**VORSICHT**

Verbrennungsgefahr! Bestimmte Oberflächen werden während der Benutzung sehr heiß. Fassen Sie nur die Griffe und Tasten an und lassen Sie das Gerät vor der Reinigung abkühlen, damit Sie sich nicht verbrennen.

- Tauchen Sie das Gerät, den Stecker und das Netzkabel nie in Wasser oder andere Flüssigkeiten.
- Benutzen Sie das Gerät in Anwesenheit von Kindern nur unter Aufsicht.
- Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose, bevor Sie das Gerät reinigen. Lassen Sie das Gerät vollständig abkühlen, bevor Sie es auseinandernehmen.
- Benutzen Sie das Gerät nicht wenn Netzkabel oder Stecker beschädigt sind, es Störungen aufweist oder beschädigt wurde. Lassen Sie Gerät von einem Fachbetrieb reparieren.
- Benutzen Sie nur Zubehör, das vom Hersteller ausdrücklich dafür zugelassen ist.
- Benutzen Sie das Gerät nur in Innenräumen.
- Achten Sie darauf, dass das Netzkabel nicht über die Arbeitsfläche hängt oder heiße Flächen berührt.
- Stellen Sie das Gerät nicht in die Nähe von Gas- und Elektroherden oder beheizten Öfen.
- Seien Sie extrem vorsichtig wenn Sie ein Gerät bewegen, das heißes Öl oder andere Flüssigkeiten enthält.
- Benutzen Sie das Gerät für keinen anderen als den angegebenen Zweck.
- Tauchen Sie das Gerät niemals komplett ins Wasser.
- Kinder ab 8 Jahren, psychisch, sensorisch und körperlich eingeschränkte Menschen dürfen das Gerät nur benutzen, wenn sie vorher von einer für sie verantwortlichen Aufsichtsperson ausführlich mit den Funktionen und den Sicherheitsvorkehrungen vertraut gemacht wurden und die damit verbundenen Risiken verstehen.
- Achten Sie darauf, das Kindern nicht mit dem Gerät spielen.
- Falls das Netzkabel beschädigt ist, muss es vom Hersteller, einem autorisierten Fachbetrieb oder einer ähnlich qualifizierten Person ersetzt werden.

---

## BEDIENUNG

---

### Wichtige Hinweise zur Bedienung

- Schließen Sie das Gerät nur an Steckdosen an, die der angegebenen Spannung entsprechen.
- Ziehen Sie den Stecker, wenn der Reisbehälter nicht im Kocher ist oder der Kocher nicht benutzt wird. Denken Sie daran, dass sich der Kocher solange er eingesteckt ist, immer im Warmhaltemodus befindet.
- Wischen Sie den Reisbehälter von innen aus und setzen Sie ihn in den Kocher, bevor Sie das Gerät einschalten, Schieben Sie den Behälter vorsichtig nach rechts und links bis er richtig sitzt.
- Falls sich der Schalter nicht auf die Kochposition stellen lässt, versuchen Sie es nicht mit Gewalt. In der Regel liegt es daran, dass der Reisbehälter nicht richtig im Kocher sitzt oder der Kochprozess fast beendet ist.



- Setzen Sie während des Kochens den Deckel auf den Reisbehälter und lassen Sie ihn auch nach dem Servieren auf dem Behälter. Er sorgt dafür, dass der Reis nicht austrocknet.

### So benutzen Sie den Reiskocher

1. Benutzen Sie den mitgelieferten Messbecher um Reis und Wasser abzumessen und in den Reisbehälter zu geben. Das richtige Verhältnis von Wasser und Reis können Sie der folgenden Tabelle entnehmen:

Reismenge	Wassermenge (bis zur Linie auffüllen)
25 Becher	25-25 ½ Becher
20 Becher	20-20 ½ Becher
15 Becher	15-15 ½ Becher
14 Becher	14-14 ½ Becher
12 Becher	12-12 ½ Becher
10 Becher	10-10 ½ Becher
8 Becher	8-8 ½ Becher
6 Becher	6-6 ½ Becher
4 Becher	4-4 ½ Becher
2 Becher	2-2 ½ Becher

2. Setzen Sie den Reisbehälter in den Kocher ein. Geben Sie Reis und Wasser in den Behälter. Schließen Sie den Deckel. Bewegen Sie den Behälter leicht nach rechts und links, bis er fest sitzt.
3. Stecken Sie den Stecker erst in die Steckdose wenn sie bereit zu Kochen sind, andernfalls könnte der Reis verderben. Falls sich der Reisbehälter nicht im Kocher befindet startet das Gerät nicht.
4. Stellen Sie den Schalter auf Position „I“ (Ein), um das Gerät einzuschalten. Drücken Sie auf die COOK-Taste an der Vorderseite des Geräts. Sobald der Kochprozess startet, leuchtet die Kontrollleuchte.
5. Sobald der Reis gar ist beendet das Gerät automatisch den Kochvorgang und wechselt in die Warmhaltefunktion. Lassen Sie den Reis noch 15 Minuten lang im Dampf garen. Solange das Gerät eingesteckt ist und der Schalter auf „I“ steht, ist die Warmhaltefunktion aktiv.
6. Stellen Sie den Schalter auf Position „O“, um das Gerät auszuschalten. Und ziehen Sie anschließend den Stecker aus der Steckdose. Ziehen Sie den Stecker nicht am Kabel aus der Steckdose, sondern halten Sie ihn immer mit der Hand fest.

### Hinweise zur Verwendung eines Verlängerungskabels

Das Gerät ist mit einem kurzen Netzkabel ausgestattet, was verhindern soll, dass sich jemand im Kabel verfängt oder darauf tritt. Falls nötig können Sie ein Verlängerungskabel verwenden. Falls Sie ein Verlängerungskabel verwenden, beachten Sie folgende Hinweise:

- Die elektrische Leistung des Verlängerungskabels sollte mindestens so hoch sein, wie die des Geräts.
- Verlegen Sie das Kabel so, dass es nicht über die Arbeitsfläche hängt, damit Kinder nicht daran ziehen können und keiner daran hängen bleibt.

---


## REINIGUNG UND PFLEGE

---

- Entfernen Sie den Reisbehälter und waschen Sie ihn mit warmem Seifenwasser ab. Spülen Sie ihn danach mit klarem Wasser aus und trocknen Sie ihn mit einem weichen Tuch ab.
- Reinigen Sie die Außenseite des Kochers mit einem feuchten Lappen. Benutzen Sie keine Scheuermittel, sondern lediglich einen feuchten Lappen oder Schwamm und etwas Spülmittel. Tauchen Sie den Kocher niemals komplett in Wasser.
- Reinigen Sie die Heiz- und Temperaturkontrollplatte mit Stahlwolle, um Essensreste zu entfernen. Wischen Sie dann mit einem feuchten Lappen nach und lassen Sie sie trocknen, bevor Sie sie wieder in Betrieb nehmen. Halten Sie Fremdkörper von der Platte fern, andernfalls funktioniert der Kocher nicht richtig.
- Falsche Reinigung des Kochers kann zu unangenehmen Gerüchen führen.
- Salz- oder Essigreste können dazu führen, dass der Behälter rostet.

## SPEZIELLE ENTSORGUNGSHINWEISE FÜR VERBRAUCHER IN DEUTSCHLAND

Entsorgen Sie Ihre Altgeräte fachgerecht. Dadurch wird gewährleistet, dass die Altgeräte umweltgerecht verwertet und negative Auswirkungen auf die Umwelt und menschliche Gesundheit vermieden werden. Bei der Entsorgung sind folgende Regeln zu beachten:

- Jeder Verbraucher ist gesetzlich verpflichtet, Elektro- und Elektronikaltgeräte (Altgeräte) sowie Batterien und Akkus getrennt vom Hausmüll zu entsorgen. Sie erkennen die entsprechenden Altgeräte durch folgendes Symbol der durchgestrichene Mülltonne (WEEE Symbol). 
- Sie haben Altbatterien und Altakkumulatoren, die nicht vom Altgerät umschlossen sind, sowie Lampen, die zerstörungsfrei aus dem Altgerät entnommen werden können, vor der Abgabe an einer Entsorgungsstelle vom Altgerät zerstörungsfrei zu trennen.
- Bestimmte Lampen und Leuchtmittel fallen ebenso unter das Elektro- und Elektronikgesetz und sind dementsprechend wie Altgeräte zu behandeln. Ausgenommen sind Glühlampen und Halogenlampen. Entsorgen Sie Glühlampen und Halogenlampen bitte über den Hausmüll, sofern Sie nicht das WEEE Symbol tragen.
- Jeder Verbraucher ist für das Löschen von personenbezogenen Daten auf dem Elektro- bzw. Elektronikgerät selbst verantwortlich.

### Rücknahmepflicht der Vertreiber

Vertreiber mit einer Verkaufsfläche für Elektro- und Elektronikgeräte von mindestens 400 Quadratmetern sowie Vertreiber von Lebensmitteln mit einer Gesamtverkauffläche von mindestens 800 Quadratmetern, die mehrmals im Kalenderjahr oder dauerhaft Elektro- und Elektronikgeräte anbieten und auf dem Markt bereitstellen, sind verpflichtet,

1. bei der Abgabe eines neuen Elektro- oder Elektronikgerätes an einen Endnutzer ein Altgerät des Endnutzers der gleichen Geräteart, das im Wesentlichen die gleichen Funktionen wie das neue Gerät erfüllt, am Ort der Abgabe oder in unmittelbarer Nähe hierzu unentgeltlich zurückzunehmen und
2. auf Verlangen des Endnutzers Altgeräte, die in keiner äußeren Abmessung größer als 25 Zentimeter sind, im Einzelhandelsgeschäft oder in unmittelbarer Nähe hierzu unentgeltlich zurückzunehmen; die Rücknahme darf nicht an den Kauf eines Elektro- oder Elektronikgerätes geknüpft werden und ist auf drei Altgeräte pro Geräteart beschränkt.



- Bei einem Vertrieb unter Verwendung von Fernkommunikationsmittel ist die unentgeltliche Abholung am Ort der Abgabe auf Elektro- und Elektronikgeräte der Kategorien 1, 2 und 4 gemäß § 2 Abs. 1 ElektroG, nämlich „Wärmeüberträger“, „Bildschirmgeräte“ (Oberfläche von mehr als 100 cm<sup>2</sup>) oder „Großgeräte“ (letztere mit mindestens einer äußeren Abmessung über 50 Zentimeter) beschränkt. Für andere Elektro- und Elektronikgeräte (Kategorien 3, 5, 6) ist eine Rückgabemöglichkeit in zumutbarer Entfernung zum jeweiligen Endnutzer zu gewährleisten.
- Altgeräte dürfen kostenlos auf dem lokalen Wertstoffhof oder in folgenden Sammelstellen in Ihrer Nähe abgegeben werden: [www.take-e-back.de](http://www.take-e-back.de)
- Für Elektro- und Elektronikgeräte der Kategorien 1, 2 und 4 an bieten wir auch die Möglichkeit einer unentgeltlichen Abholung am Ort der Abgabe. Beim Kauf eines Neugeräts haben sie die Möglichkeit eine Altgerätabholung über die Webseite auszuwählen.
- Batterien können überall dort kostenfrei zurückgegeben werden, wo sie verkauft werden (z. B. Super-, Bau-, Drogeriemarkt). Auch Wertstoff- und Recyclinghöfe nehmen Batterien zurück. Sie können Batterien auch per Post an uns zurücksenden. Altbatterien in haushaltsüblichen Mengen können Sie direkt bei uns von Montag bis Freitag zwischen 07:30 und 15:30 Uhr unter der folgenden Adresse unentgeltlich zurückgeben:

**Chal-Tec GmbH**  
**Member of Berlin Brands Group**  
**Handwerkerstr. 11**  
**15366 Dahlwitz-Hoppegarten**  
**Deutschland**

- Wichtig zu beachten ist, dass Lithiumbatterien aus Sicherheitsgründen vor der Rückgabe gegen Kurzschluss gesichert werden müssen (z. B. durch Abkleben der Pole).
- Finden sich unter der durchgestrichenen Mülltonne auf der Batterie zusätzlich die Zeichen Cd, Hg oder Pb ist das ein Hinweis darauf, dass die Batterie gefährliche Schadstoffe enthält. (»Cd« steht für Cadmium, »Pb« für Blei und »Hg« für Quecksilber).

### **Hinweis zur Abfallvermeidung**

Indem Sie die Lebensdauer Ihrer Altgeräte verlängern, tragen Sie dazu bei, Ressourcen effizient zu nutzen und zusätzlichen Müll zu vermeiden. Die Lebensdauer Ihrer Altgeräte können Sie verlängern indem Sie defekte Altgeräte reparieren lassen. Wenn sich Ihr Altgerät in gutem Zustand befindet, könnten Sie es spenden, verschenken oder verkaufen.

---

## HINWEISE ZUR ENTSORGUNG

---



Wenn es in Ihrem Land eine gesetzliche Regelung zur Entsorgung von elektrischen und elektronischen Geräten gibt, weist dieses Symbol auf dem Produkt oder auf der Verpackung darauf hin, dass dieses Produkt nicht im Hausmüll entsorgt werden darf. Stattdessen muss es zu einer Sammelstelle für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten gebracht werden. Durch regelkonforme Entsorgung schützen Sie die Umwelt und die Gesundheit Ihrer Mitmenschen vor negativen Konsequenzen. Informationen zum Recycling und zur Entsorgung dieses Produkts, erhalten Sie von Ihrer örtlichen Verwaltung oder Ihrem Hausmüllentsorgungsdienst.

---

## HERSTELLER & IMPORTEUR (UK)

---

**Hersteller:**

Chal-Tec GmbH, Wallstraße 16, 10179 Berlin, Deutschland.

**Importeur für Großbritannien:**

Berlin Brands Group UK Ltd  
PO Box 1145  
Oxford, OX1 9UW  
United Kingdom

**Dear Customer,**

Congratulations on purchasing this device. Please read the following instructions carefully and follow them to prevent possible damages. We assume no liability for damage caused by disregard of the instructions and improper use. Scan the QR code to get access to the latest user manual and more product information.



---

## CONTENT

---

Safety Instructions 12  
Operation 13  
Cleaning and Care 15  
Disposal Considerations 16  
Manufacturer & Importer (UK) 16

---

## TECHNICAL DATA

---

Item number	10027396
Power supply	220-240V ~ 50/60 Hz

---

## SAFETY INSTRUCTIONS

---

**CAUTION**

Risk of burns! Certain surfaces become very hot during use. Touch only the handles and buttons and allow the unit to cool before cleaning so that you do not burn yourself.

- To protect against electrical shock do not immerse cord, plugs, or main body in water or any other liquid.
- Close supervision is necessary when any appliance is used by or near children.
- Unplug from outlet when out in use and before cleaning. Allow to cool before putting on or taking off parts.
- Do not operate any appliance with a damaged cord or plug or after the appliance malfunctions, or has been damaged in any manner. Return the appliance to the nearest authorized service facility for examination, repair, or adjustment. The use of accessory attachments not recommended by the appliance manufacturer may cause injury. Do not use outdoors.
- Do not let cord hang over edge of table or counter, or touch hot surfaces.
- Do not place on or near a hot gas or electric burner, or heated oven.
- Extreme caution must be used when moving an appliance containing hot oil or other liquids.
- Do not use appliance for other than intended use.
- The appliance must not be immersed in water.
- This device may be only used by children 8 years old or older and persons with limited physical, sensory and mental capabilities and / or lack of experience and knowledge, provided that they have been instructed in use of the device by a responsible person who understands the associated risks.
- Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
- If the supply cord is damaged, it must be replaced by a special cord or assembly available from the manufacture or its service agent.

---

## OPERATION

---

### Important Hints on Use

- Only connect the device to sockets that correspond to the specified voltage.
- Disconnect the plug when the rice container is not in the cooker or when the cooker is not in use. Remember that the cooker is always in warm mode while it is plugged in.
- Wipe the inside of the rice container and place it in the cooker before switching on the appliance, carefully slide the container to the right and left until it is properly seated.
- If the switch cannot be set to the cooking position, do not force it. Usually this is because the rice container is not properly seated in the cooker or the cooking process is almost complete.



- While cooking, place the lid on the rice container and leave it on the container after serving. It ensures that the rice does not dry out.

### How to use the rice cooker

1. Use the measuring cup supplied to measure rice and water and place it in the rice container. The correct ratio of water to rice can be found in the following table:

Cups of Rice	Water add to the line on pot
25 cups	25-25 ½ cups
20 cups	20-20 ½ cups
15 cups	15-15 ½ cups
14 cups	14-14 ½ cups
12 cups	12-12 ½ cups
10 cups	10-10 ½ cups
8 cups	8-8 ½ cups
6 cups	6-6 ½ cups
4 cups	4-4 ½ cups
2 cups	2-2 ½ cups

2. Insert the rice container into the cooker. Add rice and water to the container. Close the lid. Move the container slightly to the right and left until it is firmly seated.
3. Do not insert the plug into the socket until you are ready to cook, otherwise the rice may spoil. If the rice container is not in the cooker, the appliance will not start.
4. Set the switch to position „I“ (on) to turn on the appliance. Press the cook button on the front of the unit. As soon as the cooking process starts, the control lamp lights up.
5. As soon as the rice is cooked, the appliance automatically stops cooking and switches to the keep warm function. Allow the rice to steam for another 15 minutes. As long as the appliance is plugged in and the switch is set to „I“, the keep warm function is active.
6. Set the switch to position „O“ to switch the appliance off. Then remove the plug from the socket. Do not pull the plug out of the socket by the cable, but always hold it by hand.

### Instructions for using an extension cord

The unit is equipped with a short power cord to prevent anyone from getting caught or stepping on the cable. If necessary, you can use an extension cord. If you are using an extension cord, follow these instructions:

- The electrical power of the extension cord should be at least as high as that of the device.
- Lay the cable so that it does not hang over the work surface so that children cannot pull on it and no one gets caught.

---

## CLEANING AND CARE

---

- Remove the rice container and wash it with warm soapy water. Rinse with clear water and dry with a soft cloth.
- Clean the outside of the stove with a damp cloth. Do not use abrasive cleaners, just a damp cloth or sponge and a little detergent. Never immerse the stove completely in water.
- Clean the heating and temperature control plate with steel wool to remove food remains. Then wipe with a damp cloth and let it dry before putting it back into operation. Keep foreign objects away from the plate, otherwise the stove will not work properly.
- Incorrect cleaning of the stove can lead to unpleasant odours.
- Salt or vinegar residues can cause the container to rust.

---

## DISPOSAL CONSIDERATIONS

---



If there is a legal regulation for the disposal of electrical and electronic devices in your country, this symbol on the product or on the packaging indicates that this product must not be disposed of with household waste. Instead, it must be taken to a collection point for the recycling of electrical and electronic equipment. By disposing of it in accordance with the rules, you are protecting the environment and the health of your fellow human beings from negative consequences. For information about the recycling and disposal of this product, please contact your local authority or your household waste disposal service.

---

## MANUFACTURER & IMPORTER (UK)

---

**Manufacturer:**

Chal-Tec GmbH, Wallstrasse 16, 10179 Berlin, Germany.

**Importer for Great Britain:**

Berlin Brands Group UK Ltd

PO Box 1145

Oxford, OX1 9UW

United Kingdom



Estimado cliente,

Le felicitamos por la adquisición de este producto. Lea atentamente las siguientes instrucciones y sígalas para evitar posibles daños. No asumimos ninguna responsabilidad por los daños causados por el incumplimiento de las instrucciones y el uso inadecuado. Escanee el siguiente código QR para obtener acceso a la última guía del usuario y más información sobre el producto:



---

## ÍNDICE

---

Indicaciones de seguridad 18  
Manejo 19  
Limpieza y cuidado 21  
Indicaciones sobre la retirada del aparato 22  
Fabricante e importador (Reino Unido) 22

---

## DATOS TÉCNICOS

---

Número de artículo	10027396
Fuente de alimentación	220-240V ~ 50/60 Hz

---

## INDICACIONES DE SEGURIDAD

---



### ATENCIÓN

Peligro de quemaduras! Ciertas superficies se calientan mucho durante el uso. Toque sólo los mangos y botones y deje que la unidad se enfríe antes de limpiarla para que no se quemé usted mismo.

- No sumerja el aparato, el enchufe ni el cable de alimentación en agua ni en ningún otro líquido.
- Si utiliza el aparato en presencia de niños, estos deberán estar bajo supervisión.
- Desenchufe el aparato antes de limpiarlo. Deje que el aparato se enfríe por completo antes de desmontarlo.
- No utilice el aparato si el cable de alimentación o el enchufe están dañados, si detecta alguna avería o si el aparato está deteriorado. En estos casos, acuda siempre al servicio técnico.
- Utilice accesorios exclusivamente recomendados por el fabricante.
- Utilice el aparato en espacios interiores.
- Asegúrese de que el cable de alimentación no queda colgando de la superficie en donde está colocada la arrocera ni está en contacto con superficies calientes.
- No coloque el aparato cerca de cocinas eléctricas o de gas, ni de hornos en funcionamiento.
- Extreme las precauciones al mover el aparato si este contiene aceite caliente u otros líquidos.
- No utilice el aparato para ningún otro fin del indicado en este manual.
- Nunca sumerja el aparato completamente en agua.
- Este aparato puede ser utilizado por niños mayores de 8 años y personas con discapacidades físicas, sensoriales y mentales y/o con falta de experiencia y conocimientos, siempre y cuando hayan sido instruidos sobre el uso del aparato y comprendan los peligros y riesgos asociados.
- Asegúrese de que los niños no juegan con el aparato.
- Si el cable de alimentación está dañado, deberá ser sustituido por el fabricante, un servicio técnico u otra persona debidamente autorizada.

---

## MANEJO

---

### Indicaciones importantes para el manejo

- Conecte el aparato solamente a tomas de corriente que se adecuen a la tensión del mismo.
- Desenchufe el aparato si el recipiente para el arroz no está encajado en la base o si no lo está utilizando.
- Limpie el recipiente para el arroz y chóquelo en la base antes de encender el aparato; para ello, mueva el recipiente poco a poco de un lado a otro hasta que encaje perfectamente.
- Si el interruptor no puede colocarse en la posición de cocción, no intente forzarlo. Normalmente esto se debe a que el recipiente no está bien colocado o a que el proceso de cocción está a punto de terminar.



- Durante la cocción, coloque la tapa en el recipiente y vuelva a colocarla tras haber servido el arroz. Así, el arroz restante no se secará.

### Cómo utilizar la arrocera

1. Utilice el medidor incluido en el envío para medir las cantidades de agua y arroz e introducirlos en la arrocera. En la siguiente tabla podrá ver las proporciones correctas de agua y arroz:

Cantidad de arroz	Cantidad de agua (llenar hasta la línea)
25 tazas	25-25 ½ Tazas
20 tazas	20-20 ½ tazas
15 tazas	15-15 ½ tazas
14 tazas	14-14 ½ tazas
12 tazas	12-12 ½ tazas
10 tazas	10-10 ½ tazas
8 tazas	8-8 ½ tazas
6 tazas	6- 6 ½ tazas
4 tazas	4 - 4 ½ tazas
2 tazas	2- 2 ½ tazas

2. Coloque el recipiente en la base. Añada el agua y el arroz y ponga la tapa. Mueva un poco el recipiente hacia los lados hasta que encaje perfectamente.
3. Enchufe el aparato cuando se disponga a cocinar, de lo contrario el arroz podría echarse a perder. Si el recipiente no se encuentra colocado correctamente sobre la base, el aparato no se encenderá.
4. Coloque el interruptor en la posición "I" (encendido) para encender la arrocera. Pulse el botón COOK en la parte frontal del aparato. Cuando se inicie el proceso de cocción, el piloto se iluminará.
5. Cuando el arroz esté listo, la arrocera desactiva automáticamente el proceso de cocción y pasa al modo de mantenimiento de calor. Deje reposar el arroz 15 minutos al vapor. Mientras la arrocera esté enchufada y el interruptor en la posición "I", la función de mantenimiento de calor estará activada.
6. Coloque el interruptor en la posición "O" para apagar el aparato y desenchúfelo a continuación. Para desenchufarlo, no tire del cable de alimentación, sino del cuerpo del enchufe.

### Indicaciones para el uso de un cable alargador

La arrocera está equipada con un cable corto para evitar que alguien pueda enredarse o tropezar con él. Si lo necesita, puede utilizar un alargador teniendo siempre en cuenta las siguientes indicaciones:

- La potencia eléctrica del alargador ha de ser igual o mayor que la de la arrocera.
- Coloque el cable de tal manera que no quede colgando de la superficie en donde está colocada la arrocera para que los niños no puedan tirar de él.

---

## LIMPIEZA Y CUIDADO

---

- Retire el recipiente y lávelo con agua tibia con jabón. Aclárelo a continuación con agua limpia y séquelo con un paño suave.
- Limpie el exterior de la base con un paño húmedo. No utilice productos abrasivos, solamente un paño o una esponja húmedos y un poco de detergente lavavajillas. Nunca sumerja la base completamente en agua.
- Limpie la placa calefactora y el sensor de temperatura con un estropajo de acero para retirar todos los restos de comida. A continuación pase un paño húmedo y deje que se seque antes de utilizarlo de nuevo. Mantenga todo tipo de objetos alejados de la placa para evitar fallos en su funcionamiento.
- Una limpieza deficiente de la base puede provocar malos olores.
- Los restos de sal y vinagre pueden provocar que el recipiente se oxide.

---

## INDICACIONES SOBRE LA RETIRADA DEL APARATO

---



Si en su país existe una disposición legal relativa a la eliminación de aparatos eléctricos y electrónicos, este símbolo estampado en el producto o en el embalaje advierte que no debe eliminarse como residuo doméstico. En lugar de ello, debe depositarse en un punto de recogida de reciclaje de aparatos eléctricos y electrónicos. Una gestión adecuada de estos residuos previene consecuencias potencialmente negativas para el medio ambiente y la salud de las personas. Puede consultar más información sobre el reciclaje y la eliminación de este producto contactando con su administración local o con su servicio de recogida de residuos.

---

## FABRICANTE E IMPORTADOR (REINO UNIDO)

---

**Fabricante:**

Chal-Tec GmbH, Wallstraße 16, 10179 Berlín, Alemania.

**Importador para Gran Bretaña:**

Berlin Brands Group UK Ltd

PO Box 1145

Oxford, OX1 9UW

United Kingdom

**Chère cliente, cher client,**

Toutes nos félicitations pour l'acquisition de ce nouvel appareil. Veuillez lire attentivement et respecter les instructions de ce mode d'emploi afin d'éviter d'éventuels dommages. Nous ne saurions être tenus pour responsables des dommages dus au non-respect des consignes et à la mauvaise utilisation de l'appareil. Scannez le QR-Code pour obtenir la dernière version du mode d'emploi et des informations supplémentaires concernant le produit :



---

## SOMMAIRE

---

Consignes de sécurité 24  
Utilisation 25  
Nettoyage et entretien 27  
Informations sur le recyclage 28  
Fabricant et importateur (UK) 28

---

## FICHE TECHNIQUE

---

Numéro d'article	10027396
Alimentation	220-240V ~ 50/60 Hz

---

## CONSIGNES DE SÉCURITÉ

---

**ATTENCIÓN**

Risque de brûlures ! Certaines surfaces deviennent très chaudes pendant l'utilisation. Ne touchez que les poignées et les boutons et laissez l'appareil refroidir avant de le nettoyer afin de ne pas vous brûler.

- Ne pas faire tremper l'appareil ou le câble d'alimentation dans l'eau ou d'autres liquides.
- L'utilisation de l'appareil à proximité d'enfants doit se faire sous surveillance.
- Débrancher et laisser refroidir totalement l'appareil avant de le nettoyer ou de le démonter.
- Ne pas utiliser l'appareil si le câble d'alimentation est endommagé ou présente un dysfonctionnement. Dans ce cas, faire réviser et réparer l'appareil par un service technique compétent.
- Utiliser exclusivement des accessoires expressément autorisés par le fabricant.
- Ne pas utiliser en extérieur. Disposer le câble d'alimentation de telle sorte qu'il ne soit pas en contact avec des rebords coupants ou des surfaces chaudes.
- Ne pas installer l'appareil à proximité d'une cuisinière à gaz ou électrique ou d'un four.
- Déplacer l'appareil prudemment s'il contient de l'huile chaude ou d'autres liquides.
- Ne pas utiliser l'appareil d'une autre manière que celle prévue.
- Ne jamais faire tremper l'appareil dans l'eau.
- Cet appareil peut être utilisé par des enfants de 8 ans ou plus et des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles et mentales limitées et / ou dénuées d'expérience et de connaissances, à condition d'avoir été instruits au fonctionnement de l'appareil par une personne responsable et d'en comprendre les risques associés.
- Ne pas laisser les enfants jouer avec l'appareil.
- Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, un atelier autorisé ou une personne aux qualifications similaires.



---

## UTILISATION

---

### Remarques importantes concernant l'utilisation

- Brancher l'appareil exclusivement à une installation électrique dont la tension correspond à celle de l'appareil.
- Débrancher l'appareil lorsque le récipient de riz n'est pas dans le cuiseur ou lorsqu'il n'est pas en utilisation. Garder à l'esprit que l'appareil fonctionne en mode conservation de la chaleur tant que l'appareil est branché.
- Essuyer le récipient de riz de l'intérieur vers l'extérieur et le placer dans le cuiseur. Incliner le récipient de gauche à droite jusqu'à ce qu'il soit posé de manière stable.
- Si l'interrupteur ne veut pas se positionner sur « cuisson », ne pas tenter de forcer l'action. En général, cela est dû au fait que le récipient de riz est mal positionné ou que le processus de cuisson est presque terminé.



- Pendant la cuisson, placer le couvercle sur le récipient de riz. Après le service, replacer le couvercle sur le récipient pour éviter que le riz ne se racornisse.

### Utilisation du cuiseur à riz

1. Utiliser le verre doseur fourni pour mesurer la quantité de riz et d'eau à verser dans le cuiseur. Le tableau suivant indique les rapports d'eau et de riz corrects :

Quantité de riz	Quantité d'eau (remplir jusqu'à la ligne)
25 verres	25-25 ½ verres
20 verres	20-20 ½ verres
15 verres	15-15 ½ verres
14 verres	14-14 ½ verres
12 verres	12-12 ½ verres
10 verres	10-10 ½ verres
8 verres	8-8 ½ verres
6 verres	6-6 ½ verres
4 verres	4-4 ½ verres
2 verres	2-2 ½ verres

2. Placer le récipient de riz dans le cuiseur. Verser le riz et l'eau dans le récipient. Fermer le couvercle. Incliner le récipient de gauche à droite jusqu'à ce qu'il soit posé de manière stable.
3. Brancher l'appareil seulement une fois que tout est prêt pour la cuisson, sinon le riz pourrait s'abîmer. L'appareil ne démarre pas si le récipient n'est pas dans le cuiseur.
4. Positionner l'interrupteur sur « I » (marche) pour allumer l'appareil. Appuyer sur la touche COOK à l'avant de l'appareil. Dès que le processus de cuisson démarre, le témoin lumineux s'allume.
5. Une fois la cuisson du riz terminée, l'appareil interrompt automatiquement le processus de cuisson et passe au mode conservation de la chaleur. Laisser le riz cuire 15 minutes supplémentaires dans la vapeur. Tant que l'appareil est branché et l'interrupteur positionné sur « I », la fonction conservation de la chaleur reste active.
6. Positionner l'interrupteur sur « 0 » pour éteindre l'appareil. Débrancher ensuite l'appareil. Ne pas tirer sur le câble, mais sur le corps de la fiche.

### Remarques concernant l'utilisation d'une rallonge électrique

Un câble court est fourni pour éviter que quelqu'un ne trébuche ou ne marche dessus. Si nécessaire, il est possible d'utiliser une rallonge électrique. Veiller cependant à respecter les consignes suivantes :

- La puissance électrique de la rallonge doit être au moins égale à celle de l'appareil.
- Disposer le câble d'alimentation de telle sorte qu'il ne pende pas au-dessus du plan de travail afin que les enfants ne puissent pas tirer dessus ou s'y suspendre.

---

## NETTOYAGE ET ENTRETIEN

---

- Retirer le récipient de riz et le laver à l'eau chaude savonneuse. Le rincer ensuite à l'eau claire puis le sécher à l'aide d'un chiffon sec.
- Nettoyer les surfaces extérieures du cuiseur à l'aide d'un chiffon humide. Ne pas utiliser de produits abrasifs, mais seulement un chiffon humide ou une éponge avec un peu de détergent. Ne jamais faire tremper l'appareil dans l'eau.
- Nettoyer les plaques de contrôle de la chaleur et de la température à l'aide d'une éponge métallique pour en détacher les restes de nourriture. Essuyer à l'aide d'un chiffon humide et laisser sécher avant de les utiliser de nouveau. S'assurer que la plaque est libre de tous corps étrangers ou le cuiseur ne fonctionnera pas correctement.
- Un mauvais nettoyage du cuiseur peut occasionner des odeurs désagréables.
- Les restes de sel ou de vinaigre peuvent faire rouiller le récipient.

---

## INFORMATIONS SUR LE RECYCLAGE

---



S'il existe une réglementation pour l'élimination ou le recyclage des appareils électriques et électroniques dans votre pays, ce symbole sur le produit ou sur l'emballage indique que cet appareil ne doit pas être jeté avec les ordures ménagères. Vous devez le déposer dans un point de collecte pour le recyclage des équipements électriques et électroniques. La mise au rebut conforme aux règles protège l'environnement et la santé de vos semblables des conséquences négatives. Pour plus d'informations sur le recyclage et l'élimination de ce produit, veuillez contacter votre autorité locale ou votre service de recyclage des déchets ménagers.

---

## FABRICANT ET IMPORTATEUR (UK)

---

**Fabricant :**

Chal-Tec GmbH, Wallstraße 16, 10179 Berlin, Allemagne.

**Importateur pour la Grande Bretagne :**

Berlin Brands Group UK Ltd

PO Box 1145

Oxford, OX1 9UW

United Kingdom

Gentile cliente,

La ringraziamo per aver acquistato il dispositivo. La preghiamo di leggere attentamente le seguenti istruzioni per l'uso e di seguirle per evitare possibili danni. Non ci assumiamo alcuna responsabilità per danni scaturiti da una mancata osservazione delle avvertenze di sicurezza e da un uso improprio del dispositivo. Scansionare il codice QR seguente, per accedere al manuale d'uso più attuale e per ricevere informazioni sul prodotto:



---

## INDICE

---

Norme di sicurezza 30  
Utilizzo 31  
Pulizia e manutenzione 33  
Avviso di smaltimento 34  
Produttore e importatore (UK) 34

---

## DATI TECNICI

---

Numero articolo	10027396
Alimentazione	220-240V ~ 50/60 Hz

---

## NORME DI SICUREZZA

---



### ATTENZIONE

Pericolo di ustioni! Alcune superfici diventano molto calde durante l'uso. Toccare solo le maniglie e i pulsanti e lasciare raffreddare l'unità prima della pulizia in modo da non bruciarsi.

- Non immergere il dispositivo, la spina e il cavo di alimentazione in acqua o in altri liquidi.
- In presenza di bambini, utilizzare il dispositivo sotto sorveglianza.
- Disinserire la spina dalla presa di corrente prima di pulire il dispositivo. Far raffreddare completamente il dispositivo prima di inserire o estrarre i componenti.
- Non utilizzare il dispositivo in caso il cavo o la spina siano danneggiati, in caso il dispositivo presenti malfunzionamenti o sia esso stesso danneggiato. Farlo riparare solo da personale qualificato.
- Utilizzare unicamente i componenti forniti dal produttore.
- Utilizzare il dispositivo solo in ambienti chiusi.
- Non lasciare pendere il cavo di rete sul piano di lavoro ed evitare che entri in contatto con superfici calde.
- Non collocare il dispositivo nelle vicinanze di fornelli elettrici o a gas o di forni.
- Prestare la massima attenzione nello spostare il dispositivo quando esso contiene olio caldo o altre sostanze liquide.
- Utilizzare il dispositivo esclusivamente per lo scopo previsto.
- Non immergere completamente per nessun motivo il dispositivo nell'acqua.
- Questo dispositivo può essere utilizzato da bambini a partire da 8 anni e da persone con limitate capacità fisiche e psichiche o con conoscenza ed esperienza limitate, solo se sono stati istruiti sulle modalità d'uso e comprendono i rischi e i pericoli connessi.
- Assicurarsi che i bambini non giochino con il dispositivo.
- In caso il cavo di alimentazione sia danneggiato, farlo sostituire dal produttore o da personale tecnico qualificato.

---

## UTILIZZO

---

### Indicazioni importanti per l'utilizzo

- Collegare il dispositivo a una presa di corrente dal voltaggio conforme.
- Disinserire la spina se nella pentola non c'è il recipiente del riso o se la pentola non viene usata. Tenere presente che la funzione "WARM" (mantenimento in caldo) rimane attiva fino a che il cavo di alimentazione è collegato alla presa di corrente.
- Prima di iniziare la cottura, lavare l'interno del recipiente del riso e inserirlo perfettamente nella pentola effettuando movimenti rotatori in entrambe le direzioni. Accendere il dispositivo.
- Non forzare l'interruttore in caso non si posizioni facilmente sulla modalità cottura; questo può dipendere dal fatto che il recipiente di riso non è inserito completamente nella pentola o che la cottura sta per essere ultimata.



- Coprire il recipiente del riso durante la cottura e lasciarlo coperto anche dopo per evitare che il riso si indurisca.

## Utilizzo del cuoceriso

1. Servirsi del misurino incluso nella consegna per misurare l'acqua e il riso. Per calcolare le giuste proporzioni, seguire le indicazioni riportate nella seguente tabella.

Quantità di riso	Quantità di acqua
25 misurini	25-25 ½ misurini
20 misurini	20-20 ½ misurini
15 misurini	15-15 ½ misurini
14 misurini	14-14 ½ misurini
12 misurini	12-12 ½ misurini
10 misurini	10-10 ½ misurini
8 misurini	8-8 ½ misurini
6 misurini	6-6 ½ misurini
4 misurini	4-4 ½ misurini
2 misurini	2-2 ½ misurini

2. Inserire il recipiente per il riso nella pentola. Aggiungere il riso e l'acqua. Eseguire movimenti rotatori verso destra e sinistra fino a che non siano fissati l'uno nell'altra perfettamente.
3. Inserire la spina nella presa di corrente solo quando si deve iniziare la cottura, altrimenti il riso può andare a male. Se il recipiente non è nella pentola, il dispositivo non si avvia.
4. Posizionare l'interruttore su "I" e premere il tasto "Cook" posizionato sul retro del dispositivo. Appena inizia la cottura la spia luminosa si accende.
5. Non appena il riso è cotto, il dispositivo arresta il processo di cottura e passa alla funzione "WARM" (mantenimento in caldo). Lasciare cuocere il riso al vapore per altri 15 minuti.
6. Posizionare l'interruttore su "O" per spegnere il dispositivo. Estrarre la spina dalla presa di corrente. Per disinserire la spina, non tirare il cavo, ma estrarla direttamente dalla sua base.



### Indicazioni per l'uso di una prolunga

Il dispositivo è provvisto di un cavo poco esteso in modo che non sia di intralcio o di ostacolo. È comunque possibile utilizzare una prolunga a condizione che vengano seguite le indicazioni qui riportate:

- La prolunga deve avere minimo la stessa potenza elettrica del dispositivo.
- Non far pendere il cavo sul piano di lavoro in modo che i bambini non possano tirarlo.

---

## PULIZIA E MANUTENZIONE

---

- Rimuove il recipiente per il riso e lavarlo con acqua calda e sapone. Sciacquarlo con acqua pulita e asciugarlo con un panno morbido.
- Pulire la superficie esterna della pentola con un panno o una spugna umida e un po' di detergente. Non utilizzare detergenti abrasivi. Non immergere mai completamente il dispositivo nell'acqua.
- Pulire la base termo riscaldante con una paglietta in acciaio in modo da rimuovere ogni residuo di cibo. Sciacquarlo con un panno umido e farlo asciugare completamente prima di riutilizzare il dispositivo. Tenere lontani dalla piastra termo riscaldante ogni oggetto estraneo, altrimenti il dispositivo potrebbe non funzionare correttamente.
- Una pulizia non corretta può dare origine a cattivi odori.
- Residui di aceto e di sale possono corrodere il recipiente del riso.

---

## AVVISO DI SMALTIMENTO

---



Se nel proprio paese si applicano le regolamentazioni inerenti lo smaltimento di dispositivi elettrici ed elettronici, questo simbolo sul prodotto o sulla confezione segnala che questi prodotti non possono essere smaltiti con i rifiuti normali e devono essere portati a un punto di raccolta di dispositivi elettrici ed elettronici. Grazie al corretto smaltimento dei vecchi dispositivi si tutela il pianeta e la salute delle persone da possibili conseguenze negative. Informazioni riguardanti il riciclo e lo smaltimento di questi prodotti si ottengono presso l'amministrazione locale oppure il servizio di gestione dei rifiuti domestici.

---

## PRODUTTORE E IMPORTATORE (UK)

---

**Produttore:**

Chal-Tec GmbH, Wallstraße 16, 10179 Berlino, Germania.

**Importatore per la Gran Bretagna:**

Berlin Brands Group UK Ltd

PO Box 1145

Oxford, OX1 9UW

United Kingdom





**KLARSTEIN**